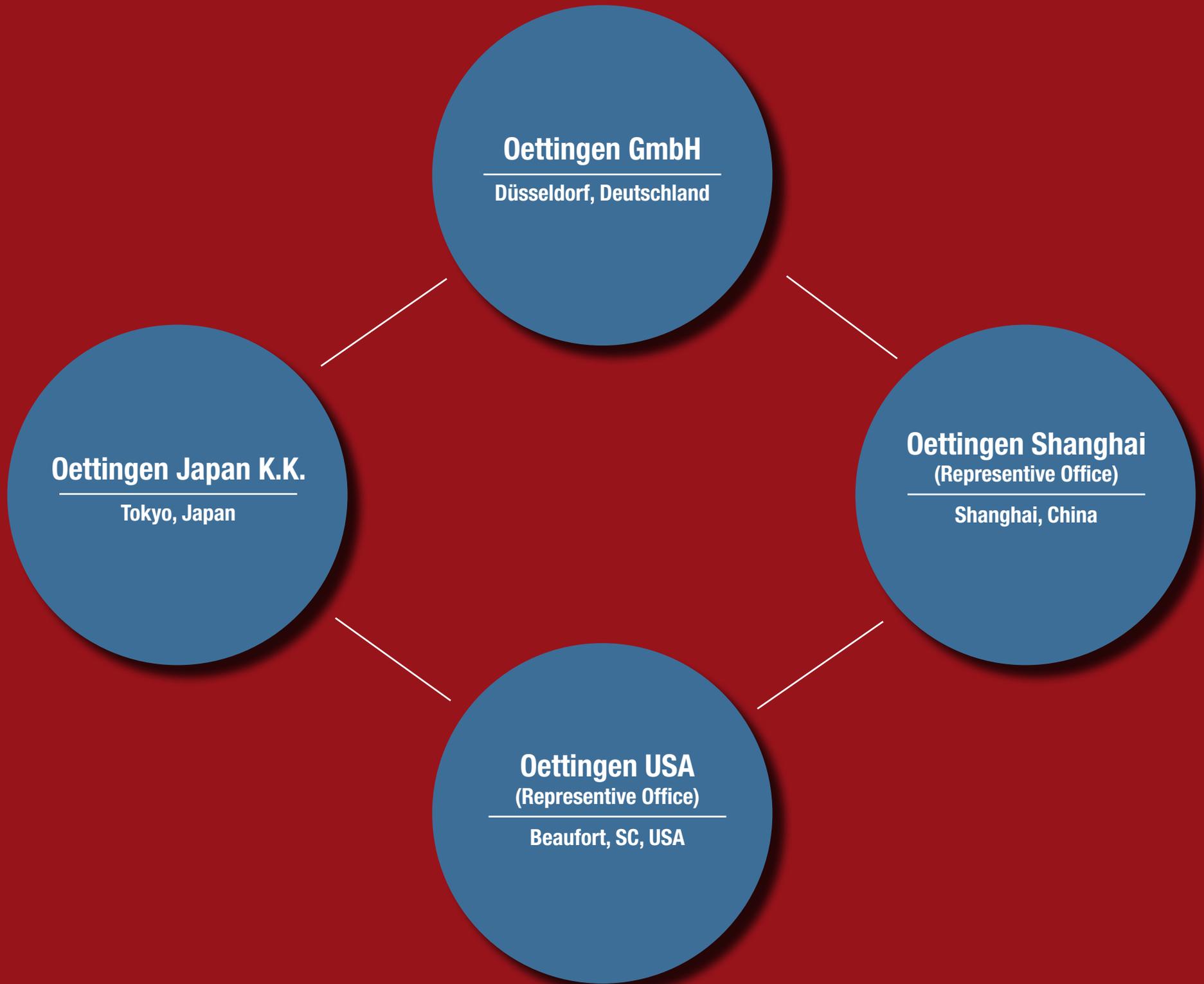




**Technische Übersetzungen
weltweit**

Firmenprofil

Standorte:



Kompetenzbereiche: (Anteil am Gesamtumsatz)



Über uns

- Mehr als 40 Jahre Übersetzungserfahrung im Bereich Maschinen und Fahrzeuge
- Weltweites Produktionsnetz mit Niederlassungen und Repräsentationsbüros in Deutschland, China, Japan und den USA
- Hauptsitz in Düsseldorf mit ca. 30 technisch versierten und sprachlich kompetenten Muttersprachlern für Übersetzung und Layout der In-House-Sprachen
- Zentrale Koordination in Düsseldorf für mehrsprachige Übersetzungsprojekte mit allen gängigen Publikationsprogrammen
- Weltumspannendes Netz von externen Fachübersetzern für weitere europäische und asiatische Ex-House-Sprachen
- Kompetente Fachübersetzungen mit Full Service (Pre-Press-Stufe)
- Kompetenz in asiatischen Sprachen durch jahrzehntelange Präsenz in Asien



Unsere Leistung - Ihr Mehrwert

- **Technische Übersetzungen durch In-House-Übersetzer (Native Speaker) für Standardsprachen**
- **Langjährige Kooperation mit freien Übersetzern für Ex-House-Sprachen**
- **Anfertigung chinesischer und japanischer Übersetzungen in unseren Niederlassungen vor Ort – Projektkoordinierung in Deutschland**
- **Projektbezogene Koordinierung nach Kundenvorgabe**
- **Einsatz effizienter Produktionsmittel nach neuestem Stand der Technik**
- **Datenbanksysteme für Kostenersparnis und Terminologiekonsistenz sowie effiziente Bearbeitung von Markup-Sprachen**
- **Full Service bis zur Pre-Press-Stufe**
- **Eingabe des Kunden-Feedback in die Datenbank**
- **Direkter Kundenkontakt für lokale und kompetente Unterstützung**
- **Präsenz beim Kunden vor Ort und während weltweiter Messen**



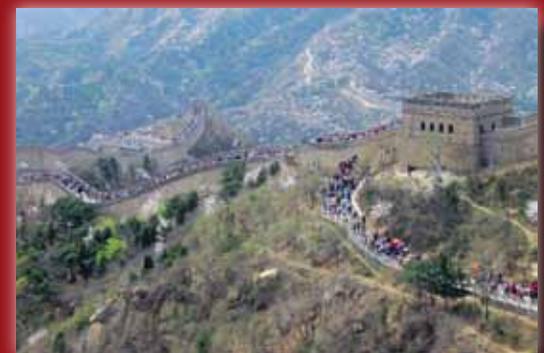
Qualitätssicherung in der Produktion

Wir bieten kompetente Übersetzung folgender Dokumententypen:

- **Technische Literatur**
Bedienungshandbücher, Programmier- und Wartungsanleitungen, Werkstatthandbücher, Technische Rundschreiben, Schulungsunterlagen
- **Marketingunterlagen**
Kataloge, Firmenbroschüren, Homepages
- **Software-Übersetzungen**
Hilfetexte, Alarmmeldungen, Bildschirm-Legenden, Steuerungstexte, Texte in Markup-Languages (HTML, SGML, XML)



Qualitätssicherung und Produktionsmanagement orientieren sich an der europäischen Norm DIN EN ISO 17100 für Übersetzungsdienstleistungen (DIN CERTCO Reg.-Nr. 7U552).





Oettingen GmbH
Oststraße 115
40210 Düsseldorf
Tel. +49-211-138050
Fax +49-211-1380555
E-mail info@oettingen.com
Kontakt: R. Zacher

oettingen

欧庭·オットェィンゲン·외팅겐

<http://www.oettingen.com>



Oettingen Japan K.K.
5-14-5-309 Ogikubo, Suginami-ku,
Tokyo 167-0051, Japan
Tel. +81-3-3392-6965
Fax +81-3-3392-6966
E-mail info@oettingen.co.jp
Kontakt: S. Sahara



Oettingen GmbH (Shanghai)
Representative Office
Unit 14-R28D, Cimic Tower,
1090 Century Avenue,
Pudong, Shanghai, P.R.C., 200120
Tel. +86-21-5835-9968
Fax +86-21-5835-5968
E-mail infochina@oettingen.com
Kontakt: X. P. Zhang



Oettingen GmbH
(Representative Office)
c/o Christopher Cook
P.O. Box 2435
Beaufort, SC 29902, USA
Tel. +1-843-521-2113
Fax +1-843-521-2113
E-mail info@oettingen.com
Kontakt: C. Born (Oettingen GmbH)